

Servisní smlouva

o provádění pozáručního servisu a údržby

Trauma navigační systém pro COS

typ StealthStation S7

a

Mobilní RTG přístroj s

C-ramenem s plochým detektorem a 3D zobrazením

typ ZIEHM Vision FD Vario 3D

mezi

obchodní firma: Medtronic Czechia s.r.o.
se sídlem: Prosecká 852/66, Praha 9, 190 00
zastoupena: Mgr. Adriana Stará, MBA
IČ: 64583562
DIČ: CZ64583562
bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic, a.s. Praha 2
číslo účtu: 81880264/2700
zapsaná: u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 41171

dále jen „Zhotovitel“

a

1) obchodní firma: Karlovarská krajská nemocnice a.s.
se sídlem: Bezručova 1190/19, 360 01 Karlovy Vary
zastoupena: MUDr. Josefem Märzem, předsedou představenstva
MUDr. Jiřím Hofmannem, členem představenstva
IČ: 26365804
DIČ: CZ26365804
bankovní spojení: Komerční banka, a.s.
číslo účtu: 35-227290217/0100
zapsaná: v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Plzni, oddíl B, vložka 1205

dále jen „Objednatel“

níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavírají podle zákona č. 89/2012 Sb.,

občanský zákoník, v platném znění, tuto smlouvu (dále jen „Smlouva“).

1. Účel a Předmět Smlouvy

- 1.1. Účelem této Smlouvy je zajištění provádění celoroční údržby a servisu na Trauma navigační systému s C ramenem skiaskopickým s 3D modem (dále jen „Zařízení“). Tato Smlouva je uzavřena na základě podmínek a zadávací dokumentace zadávacího řízení veřejné zakázky s názvem „Modernizace a vybavení přístrojového vybavení Pavilonu akutní medicíny a centrálního vstupu KKN - Trauma navigační systém pro COS“, ev. číslo ve Věstníku veřejných zakázek: 484462 (dále jen „Veřejná zakázka“) podle příslušných ustanovení zákona číslo 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZVZ“), na základě které bylo mezi Objednatelům jako zadavatelem této veřejné zakázky a Zhotovitelem jako vybraným uchazečem Veřejné zakázky uzavřena tato Smlouva.
- 1.2. Zhotovitel se touto Smlouvou zavazuje zajistit a převzít servisní péči a údržbu Zařízení, umístěné v pavilon „A“ v areálu nemocnice v Karlových Varech na adrese Bezručova 2144/19B, 360 01 Karlovy Vary.
- 1.3. Zařízení je složeno z jednotlivých položek, podrobně specifikovaných v *Příloze č. 1 (Formulář technických specifikací Zařízení - viz příloha č. 1 kupní smlouvy)*. Zařízení je dále specifikováno v *Příloze č. 2 (Technická dokumentace Zařízení - viz příloha č. 2 kupní smlouvy)* této Smlouvy.

2. Rozsah prováděné údržby a servisu

- 2.1. Celoroční údržba a servis Zařízení podle této Smlouvy zahrnuje:
 - 2.1.1. opravy poruch a závad Zařízení, tj. uvedení Zařízení do stavu plné využitelnosti jeho technických parametrů, včetně poskytování vzdálené servisní podpory,
 - 2.1.2. preventivní kontroly, opravy a revize všech součástí Zařízení a jeho příslušenství, kalibrace a nastavení Zařízení, dle pokynů výrobce a v souladu se zákonem č. 268/2014 Sb., v platném znění,
 - 2.1.3. provádění odborné údržby Zařízení dle zákona č. 268/2014 Sb., v platném znění, a to v rozsahu dle předpisu výrobce,
 - 2.1.4. kontrola mechanické a elektrické bezpečnosti, kontrola ochranných prostředků proti záření,
 - 2.1.5. měření dlouhodobé stability dle zákona 18/1997 Sb. v platném znění,
 - 2.1.6. podávání informací o stavu a bezpečnosti servisovaného systému a o případných žádoucích opravách a seřizovacích zásazích,
 - 2.1.7. kontrola funkčnosti s přezkoušením provozních údajů,
 - 2.1.8. provedení technických změn, které bude Zhotovitel pokládat za nezbytné z provozních nebo bezpečnostních důvodů,
 - 2.1.9. provádění standardních vylepšení Zařízení, včetně provádění aktualizace a upgrade softwarového vybavení Zařízení, které jsou požadované a doporučované výrobcem Zařízení po vzájemné domluvě smluvních stran.

- 2.1.10. Zhotovitel bude po dobu provádění servisu udržovat provozní parametry Zařízení minimálně ve stavu jeho pořízení,
- 2.1.11. provádět elektrické revize dle ČSN,
- 2.1.12. provádění opatření k předcházení škod zahrnující min. čištění, mazání a seřizování mechanických částí systému včetně doplňování a náhrady provozních látek,
- 2.1.13. **dodávky všech náhradních dílů** (včetně dodávky nebo výměny rtg zářiče, plochého detektoru apod.) týkající se dílčí položky dodávky uvedené v Příloze č. 2 pod písmenem „B“ - Mobilní RTG přístroj s C – ramenem s plochým detektorem a 3D zobrazením,
- 2.1.14. potřebné nástroje, měřicí a zkušební pomůcky potřebné k provádění předmětu Smlouvy zajistí Zhotovitel,
- 2.1.15. dodávky spotřebního materiálu nutné při kontrolách, revizích, odstraňování poruch a závad Zařízení,
- 2.1.16. vedení knihy servisních prací,
- 2.1.17. Zhotovitel bude garantovat po celou dobu trvání Smlouvy, že vždy min. 2 uživatelé budou osobou poučenou výrobcem s oprávněním k dalším školením/instrukcím ve smyslu § 61 Zákona č. 268/2014 Sb. (vystavení potvrzujícího dokladu od výrobce) **nebo** bude Zhotovitel poskytovat školení všem uživatelům, ve smyslu § 61 Zákona č. 268/2014 Sb., po celou dobu trvání této Smlouvy na vlastní náklady (veškeré související náklady, např. cestovné, školení, čas strávený na cestě, apod.).
- 2.2. Zhotovitel se zavazuje poskytovat služby dle této Smlouvy v souladu s platnými právními předpisy, technickými normami a interními předpisy o údržbě Zařízení. Služby budou poskytovány s náležitou odbornou péčí, v souladu s nejnovějšími výrobními znalostmi a posledním stavem techniky.

3. Cena za provedení údržby a servisu, fakturace

- 3.1. Paušální cena za provádění údržby a servisu Zařízení je dohodou smluvních stran a je stanovena v následující výši:

Cena servisu a údržby po dobu 5 let v Kč bez DPH	3 046 500,00 Kč
DPH	639 765,00 Kč
Cena servisu a údržby po dobu 5 let v Kč s DPH	3 686 265,00 Kč
Roční cena servisu a údržby v Kč bez DPH	609 300,00 Kč
DPH	127 953,00 Kč
Roční cena servisu a údržby v Kč s DPH	737 253,00 Kč
Měsíční paušální (fakturovaná) částka v Kč bez DPH	50 775,00 Kč
DPH	10 662,75 Kč
Měsíčně paušální (fakturovaná) částka v Kč s DPH	61 437,75 Kč

- 3.2. Ceny stanovené v článku 3.1 této Smlouvy jsou nepřekročitelné, a lze je měnit pouze s výslovným souhlasem obou smluvních stran, s výjimkou případu, pokud po uzavření Smlouvy a před nebo v průběhu plnění předmětu Smlouvy dojde ke změnám sazeb daně z přidané hodnoty, kdy je Zhotovitel oprávněn jednostranně navýšit smluvní cenu na částku reflektující tuto případnou změnu. Změny ceny taktéž podléhají povinnosti Objednatele dodržet závazná ustanovení ZVZ.
- 3.3. Cena uvedená v článku 3.1 této Smlouvy zahrnuje veškeré náklady Zhotovitele související s prováděním údržby a servisu (viz článek 2), případné clo, náklady na dopravu vybraných náhradních dílů do místa plnění, výměnu a montáž vybraných náhradních dílů, případná měření a revize nově instalovaných vybraných náhradních dílů, mzdové náklady na práci a cestovní náklady servisního technika. Cena dále obsahuje školení v průběhu trvání této Smlouvy, vždy min. 2 uživatelů, kteří budou osobou poučenou výrobcem s oprávněním k dalším školením/instrukcím ve smyslu § 61 Zákona č. 268/2014 Sb. **nebo** bude Zhotovitel poskytovat školení všem uživatelům, ve smyslu § 61 Zákona č. 268/2014 Sb., po celou dobu trvání této Smlouvy na vlastní náklady, tj. veškeré související náklady, např. cestovné, školení, čas strávený na cestě apod.
- 3.4. Ceny náhradních dílů dle článku 4.4 nebudou součástí paušální ceny dle článku 3.1 a budou fakturovány zvlášť.
- 3.5. Cena za provádění servisu a údržby Zařízení bude Objednatelům hrazena na základě daňového dokladu – faktury (dále jen „faktura“), vystaveného Zhotovitelem 1 x měsíčně, a to vždy k 1. dni daného měsíce. Tato měsíční částka bude stanovena jako 1/60 z celkové ceny servisu a údržby po dobu 5 let. Splatnost faktury je stanovena na 30 dní od jejího doručení objednateli. Faktura musí mít náležitosti daňového dokladu dle příslušných právních předpisů. Nebude-li faktura splňovat předepsané náležitosti nebo bude-li fakturována neodpovídající částka, je Objednatel oprávněn fakturu Zhotoviteli vrátit, přičemž lhůta splatnosti stanovená v předchozí větě začíná běžet až dnem doručení řádné faktury Objednateli. Dnem úhrady se rozumí den připsání fakturované částky na účet Zhotovitele.
- 3.6. Pokud bude Objednatel v prodlení s úhradou faktury o více než 30 kalendářních dnů, uhradí Zhotoviteli za každý i započatý den prodlení úrok z prodlení ve výši 0,01% z nezaplacené částky.
- 3.7. Pro případ, že Zhotovitel je, nebo se od data uzavření Smlouvy do dne uskutečnění zdanitelného plnění stane na základě rozhodnutí správce daně „prokazatelně nespolehlivým plátcem“ ve smyslu ustanovení § 106a zákona č. 235/2004 Sb., o DPH, ve znění pozdějších předpisů, souhlasí Zhotovitel s tím, že mu Objednatel uhradí cenu plnění bez DPH a DPH v příslušné výši odvede za nespolehlivého plátce přímo příslušnému správci daně. V souvislosti s tímto ujednáním nebude Zhotovitel vymáhat od Objednatele část z ceny plnění rovnající se výši odvedeného DPH a souhlasí s tím, že tímto bude uhrazena část jeho pohledávky, kterou má vůči Objednateli, a to ve výši rovnající se výši odvedené DPH.
- 3.8. Smluvní cena za předmět smlouvy dle článku 3.1 může být po uplynutí prvního roku účinnosti pozáruční smlouvy navýšena o procento inflace odpovídající indexu růstu spotřebitelských cen (dále jen „míra inflace“) podle oficiálních údajů Českého statistického úřadu. K navýšení může dojít pouze jednou ročně k 1. lednu následujícího kalendářního roku, přičemž rozhodným údajem je údaj uvedený ČSÚ ke dni 30.6. příslušného kalendářního roku. Míra inflace bude vyjádřena přírůstkem průměrného ročního indexu spotřebitelských cen, který vyjadřuje procentuální změnu průměrné cenové hladiny za posledních 12 měsíců oproti průměru za 12 předchozích měsíců.

Výše překročení nabídkové ceny bude sjednána dodatkem ke smlouvě. Tento dodatek musí být uzavřen nejpozději do 31.08. příslušného kalendářního roku.

4. Specifikace práv a povinností obou smluvních stran

- 4.1. Objednatel se zavazuje Zhotoviteli neprodleně e-mailem na adresu: tomas.chvastek@medtronic.com popř. telefonicky na číslo HOT LINE 724 740 063 informovat o všech poruchách a škodách na Zařízení, jakožto i o jakýchkoliv provozních změnách a ostatních skutečnostech, které mohou mít vliv na plnění této Smlouvy.
 - 4.1.1. Termín hlášení závady je datum a čas odeslání mailu nebo telefonického kontaktu.
 - 4.1.2. Termín přijetí hlášení závady je datum a čas přijetí mailu uvedený v mailech Zhotovitele.
 - 4.1.3. Termín odstranění závady je datum a čas podepsání servisního výkazu, kdy je Zařízení předáno do provozu bez omezení.
- 4.2. Objednatel sdělí pracovníkům Zhotovitele veškeré informace potřebné k plnění této Smlouvy a k provedení konkrétního servisního úkonu.
- 4.3. Objednatel zajišťuje, aby Zařízení bylo uvolněno z provozu, resp. zpřístupněno k provedení stanovených servisních výkonů. Pokud v průběhu servisního výkonu bude žádoucí přítomnost biomedicínského inženýra anebo jiného kompetentního pracovníka, zajistí Objednatel jeho přítomnost.
- 4.4. V případě, že pro opravu Zařízení jsou nutné náhradní díly týkající se dílčí položky dodávky uvedené v Příloze č. 2 pod písmenem „A“ Navigační systém pro traumatologii, má Zhotovitel povinnost zaslat Objednateli cenový návrh na tyto náhradní díly.
- 4.5. Jestliže Objednatel nemůže dodržet již odsouhlasený termín opravy, či servisního zákroku, je povinen tuto skutečnost neprodleně sdělit Zhotoviteli s návrhem nového termínu.
- 4.6. Objednatel zajistí, aby bez souhlasu Zhotovitele nebyl proveden žádný zásah třetí osoby do Zařízení.
- 4.7. Objednatel při předání Zařízení k servisní činnosti sdělí kontaktní údaje zaměstnanců, kteří budou zajišťovat vzájemnou komunikaci mezi Objednatelem a Zhotovitelem.
- 4.8. Zhotovitel prohlašuje, že je způsobilý z hlediska požadavků právní úpravy poskytovat služby v této Smlouvě uvedené a prohlašuje, že Zhotovitel, popř. jeho subdodavatel je držitelem Rozhodnutí Státního úřadu pro jadernou bezpečnost o oprávnění poskytovat údržbu a servis Zařízení.
- 4.9. Zhotovitel v Příloze č. 3 doloží, že konkrétní školitelé/instruktoři jsou pověřeni nebo autorizováni, popř. poučeni výrobcem zařízení k provádění odborných školení/instruktaží uživatele dle Zákona 268/2014 Sb.
- 4.10. Zhotovitel v Příloze č. 4 doloží, že osoby provádějící pozáruční servis zařízení (tj. odborné údržby a opravy) jsou k této činnosti pověřeny výrobcem nebo osobou autorizovanou výrobcem dle Zákona 268/2014 Sb.
- 4.11. Zhotovitel je povinen sledovat lhůty pro provádění servisu a údržby Zařízení (dále jen „Plánovaný servis“) a Plánovaný servis Zařízení provádět i bez výzvy Objednatele.

- 4.12. Zhotovitel zajistí, aby jeho pracovníci před zahájením každé práce související s prováděním servisu a údržby Zařízení Objednatele uvědomili, a to nejméně 5 pracovních dnů předem v případě Plánovaného servisu, a v přiměřených lhůtách v případě oprav poruch a závad Zařízení (dále jen „Poruchy a závady“), tak aby mohly být dodrženy lhůty stanovené v článku 5 této Smlouvy.
- 4.13. Zhotovitel nenese zodpovědnost za zpracovávaná data, chybnou funkci nebo zastavení provozu Zařízení pokud:
- 4.13.1. Jsou Objednatelem provedeny změny nebo opravy nebo jsou použity náhradní díly a SW procedury, které nejsou v souladu s instrukcemi výrobce Zařízení, nebo pokud jsou Objednatelem odstraněna nebo změněna bezpečnostní označení.
- 4.13.2. Zařízení je používáno k jiným účelům, než k jakým je určeno.
- 4.13.3. Objednatel nebo třetí osoba instaluje neschválený SW nebo data (tzn. SW, který nebyl dodán Zhotovitelem) na stanice Zařízení.

5. Podmínky provádění servisu a údržby Zhotovitelem

- 5.1. Zhotovitel je povinen odstranit poruchy a závady nahlášené způsobem podle článku 4.1 této Smlouvy v těchto termínech:
- 5.1.1. nástup na opravu **do 48 hodin** (2 pracovního dne) od nahlášení poruchy nebo závady,
- 5.1.2. provedená oprava **do 120 hodin** (5 pracovních dnů) od nástupu na opravu, včetně použití náhradních dílů týkající se dílčí položky dodávky uvedené v Příloze č. 2 pod písmenem „B“ - Mobilní RTG přístroj s C – ramenem s plochým detektorem a 3D zobrazením, případně v jiné lhůtě dohodnuté s Objednatelem v konkrétním případě,
- 5.1.3. provedená oprava **do 120 hodin** (5 pracovních dnů) od schválení cenového návrhu náhradních dílů Objednatelem, viz článek 4.4, případně v jiné lhůtě dohodnuté s Objednatelem v konkrétním případě.
- 5.2. V případě, že bude Zhotovitel v prodlení s nástupem na odstranění nahlášených vad dle článku 4.1 a 5.1.1, je povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši **5.000 Kč** za každý započatý den prodlení.
- 5.3. V případě, že bude Zhotovitel v prodlení s termínem odstranění reklamovaných vad dle článku 5.1.2 a 5.1.3 této Smlouvy, je povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši ve výši **10.000 Kč** za každý započatý den prodlení.
- 5.4. Úhradou smluvní pokuty není dotčeno právo Objednatele na náhradu škody zvlášť a v plné výši. Smluvní strany výslovně vylučují ustanovení § 2050 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku.
- 5.5. Lhůty stanovené v článku 5.1 této Smlouvy se adekvátně prodlužují v případě, že Objednatel nezajistí přístup technikům Zhotovitele k Zařízení, a to okamžitě po příchodu technika, za předpokladu splnění podmínek uvedených v článku 4.12 této Smlouvy.

6. Záruka

- 6.1. Záruční doba na provedené práce činí 6 měsíců od provedení opravy (týká se posledního půlroku této servisní Smlouvy).
- 6.2. Záruka na dodané náhradní díly vyplývá ze záruky, kterou poskytuje výrobce, minimálně však 12 měsíců od dodání (týká se posledního roku této servisní Smlouvy).

7. Odpovědnost za škody a pojištění

- 7.1. Zhotovitel nese zodpovědnost za škody způsobené všemi osobami a subjekty (včetně subdodavatelů) podílejícími se na provádění předmětu plnění, a to po celou dobu trvání této smlouvy, stejně tak za škody způsobené svou činností Objednateli nebo třetí osobě na zdraví nebo majetku. V případě jakéhokoliv narušení či poškození majetku nebo poškození zdraví osob je Zhotovitel povinen bez zbytečného odkladu tuto škodu nahradit.
- 7.2. Za tímto účelem musí mít Zhotovitel nebo jím pověřená servisní organizace uzavřenou pojistnou smlouvu platnou po celou dobu realizace na pojištění škod způsobených při výkonu činnosti třetí osobě minimálně ve výši **5.000.000 Kč**. Tuto pojistnou smlouvu předloží Zhotovitel Objednateli před podpisem Smlouvy o poskytování servisních služeb.

8. Trvání Smlouvy

- 8.1. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to **pět** let ode dne skončení záruční doby. Plnění dle této Smlouvy začne probíhat dnem následujícím po dni skončení záruční doby.
- 8.2. Tato Smlouva může být vypovězena písemnou výpovědí doručenou druhé smluvní straně s šestiměsíční výpovědní dobou, a to za následujících podmínek:
 - 8.2.1. Objednatel je oprávněn tuto Smlouvu vypovědět za podmínek uvedených v čl. 8.3 této Smlouvy, a to kdykoli a i bez udání důvodu, zejména pak, nedodrží-li Zhotovitel své povinnosti uvedené v čl. 2, 4 a 5 této Smlouvy,
 - 8.2.2. Zhotovitel je oprávněn tuto Smlouvu vypovědět za podmínek uvedených v čl. 8.3 této Smlouvy, bude-li Objednatel v prodlení s jakoukoliv platbou déle než **90** dní.
- 8.3. Výpovědní doba začíná běžet od prvního dne kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně. V případě pochybností se má za den doručení pátý den po odeslání.
- 8.4. Smluvní strany se dále dohodly, že tato Smlouva zaniká pro následnou nemožnost plnění, pokud Zařízení přestane být ze strany Objednatele provozováno.

9. Zpracování osobních údajů

- 9.1. Během poskytování služeb Objednateli je pro Zhotovitele nezbytné mít přístup k, prohlížet a/nebo stahovat počítačová data ze Zařízení, která mohou obsahovat osobní údaje. Osobní údaje obsahují informace vztahující se k jedinci, na jejichž základě může být takový jedinec přímo či nepřímo identifikován. Osobní údaje mohou obsahovat jak citlivé údaje - osobní zdravotní informace (např. podoba, data monitoringu srdce, číslo lékařského záznamu), tak i osobní informace - informace z jiné oblasti než výše uvedené (nezdravotní - např. datum narození, pohlaví). Zhotovitel bude zpracovávat osobní údaje pouze v rozsahu nezbytném pro plnění servisních povinností vyplývajících z této Smlouvy.
- 9.2. Smluvní strany této Smlouvy, a to Objednatel v postavení správce ve smyslu ustanovení § 4 písm. j) zákona o ochraně osobních údajů a Zhotovitel v postavení zpracovatele ve smyslu ustanovení § 4 písm. k) zákona o ochraně osobních údajů, se proto v souladu s ustanovením § 6 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o ochraně osobních údajů“) výslovně dohodly na následujícím ujednání:
- 9.3. Ujednáním ve smyslu čl. 9.1 této Smlouvy poskytuje Objednatel Zhotoviteli možnost zpracování osobních údajů ve smyslu § 4 písm. a) zákona o ochraně osobních údajů a zpracování citlivých údajů ve smyslu § 4 písm. b) zákona o ochraně osobních údajů. Zhotovitel údaje zpracovává ve smyslu ustanovení § 4 písm. e) zákona o ochraně osobních údajů při poskytování služeb podle této Smlouvy.
- 9.4. Zhotovitel je oprávněn zpracovávat údaje ve smyslu čl. 9.2 této Smlouvy v rozsahu nezbytném pro plnění práv a povinností Zhotovitele při poskytování služeb podle této Smlouvy.
- 9.5. Toto ujednání se uzavírá na dobu trvání Smlouvy o poskytování servisních služeb ve smyslu čl. 8.1 této Smlouvy.
- 9.6. Zhotovitel poskytuje následující záruky technického zabezpečení ochrany osobních údajů: servisní služby dle této Smlouvy jsou poskytovány za užití souboru technických prostředků a postupů (např. přístupové body, autorizované osoby, šifrování přenášených informací apod.), jež zajišťují, že dálkový přístup je bezpečný, a dále pak, že dálkový přístup do Zařízení je možný pouze z přípojných míst povolených Objednatелеm.

10. Závěrečná ustanovení

- 10.1. Tuto Smlouvu je možné měnit pouze písemnými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.
- 10.2. Jakékoliv zjištěné porušování povinností vyplývajících z této Smlouvy je poškozená strana oprávněna oznámit druhé straně písemně do 1 (jednoho) měsíce po zjištění a vyzvat příslušnou smluvní stranu k nápravě v přiměřené lhůtě, která nesmí být kratší než 15 dnů. Nebude-li porušení ve stanovené lhůtě napraveno, je příslušná poškozená

- smluvní strana oprávněna od této Smlouvy odstoupit s účinností ode dne doručení oznámení o odstoupení od této Smlouvy druhé smluvní straně.
- 10.3. V otázkách výslovně neupravených touto Smlouvou se závazky smluvních stran řídí ustanoveními příslušných právních předpisů, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem. Případné spory řeší příslušný obecný soud strany žalované.
- 10.4. V případě, že některé ustanovení této Smlouvy se ukáže neplatným, neúčinným či nevymahatelným anebo některé ustanovení chybí, zůstávají ostatní ustanovení této Smlouvy touto skutečností nedotčena. Strany se dohodnou na náhradě takového neplatného, neúčinného či nevymahatelného ustanovení za ustanovení jiné, které nejlépe splňuje tytéž obchodní účely jako ustanovení neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné.
- 10.5. Jakýkoliv dopis, oznámení či jiný dokument bude považován za doručený druhé smluvní straně této Smlouvy, bude-li doručen na adresu uvedenou u dané smluvní strany v záhlaví této Smlouvy. V případě pochybností se má za to, že písemnost zaslaná doporučenou poštovní přepravou byla doručena třetí den po dni odeslání písemnosti.
- 10.6. Smluvní strany se zavazují, že práv a povinnosti z této Smlouvy, jakož i Smlouvu samotnou, nepostoupí na třetí osobu bez souhlasu druhé smluvní strany, a to včetně postoupení pohledávek Smluvních stran.
- 10.7. Tato Smlouva byla sepsána ve čtyřech vyhotoveních, každá smluvní strana obdrží dvě vyhotovení.
- 10.8. Smluvní strany prohlašují, že Smlouvu přečetly, s jejím obsahem souhlasí, což stvrzují svými podpisy.
- 10.9. Nedílnou součástí Smlouvy tvoří tyto přílohy:
- Příloha č. 1 – Formulář technických specifikací Zařízení*
 - Příloha č. 2 – Technická dokumentace Zařízení*
 - Příloha č. 3 – Seznam školitelů včetně dokladů prokazujících oprávnění k činnosti*
 - Příloha č. 4 – Seznam osob provádějící pozáruční servis včetně dokladů prokazujících oprávnění k činnosti*

V Praze dne 06-10-2015

Zhotovitel



Mgr. Adriana Stará, MBA
jednatelka společnosti

V Karlových Varech dne 7.10.2015

Objednatel

MUDr. Josef Mář
předseda představenstva a generální ředitel

MUDr. Jiří Hofmann
místopředseda představenstva

Karlovarská krajská nemocnice a.s.
nemocnice v Karlových Varech, IČ: 263 65 804

Bezručova 1190/19, 360 01 Karlovy Vary

Tel.: 354 225 111, fax: 353 115 178

Verze 26.05.2015
(2)

Formulář technických specifikací dodávky pro: ROP III_33 - Trauma navigační systém s C ramenem skiaskopickým s 3D modem

Název zadavatele: Karlovarská krajská nemocnice a.s.
Sídlo: Bezručova 1190/19

IČO: 26365804
Zastoupený: MUDr. Josefem Märzem, generálním ředitelem a předsedou představenstva a MUDr. Jiřím Hofmannem, místopředsedou představenstva

Specifikace dodávky	Požadovaná hodnota	Nabízená hodnota* Splněno ANO/NE
ROP III_33 - Trauma navigační systém s C ramenem skiaskopickým s 3D modem	1 ks	ANO
Zadavatel nepřipouští žádné odchylky mimo rámec číselných hodnot parametrů uvedených níže.		

Specifikace dílčích položek dodávky	Požadovaná hodnota	Nabízená hodnota* Splněno ANO/NE
A) Navigační systém pro traumatologii	1 ks	
Obchodní název a typové označení přístroje: StealthStation S7		
Výrobce přístroje: Medtronic Navigation, Inc., USA		
Požadované parametry navigačního systému pro traumatologii:		
výkonný systém pro použití při traumatologických a ortopedických operacích, včetně spine	ano	StealthStation S7 9733858, 9734685, se SW Spine and Trauma 9733686
lehce transportovatelný	ano	vozíky na kolečkách
mobilní optický kamerový sledovací systém, propojený sdruženým napájecím a datovým kabelem	ano	StealthStation S7 9733858
navigační PC jednotka s dotykovým monitorem o vel. min. 17"	ano	CART 9734685 S7 SURG TOUCH LCD ASSEMBLED
možnost ovládání operátorem a výstup na další monitor	ano	CART 9734685 S7 SURG TOUCH LCD ASSEMBLED
komunikace kamery s nástroji pomocí infračerveného signálu	ano	StealthStation S7 9733858
systém plně kompatibilní s dodávaným C-ramenem – doloženo CE certifikátem	ano	9734486 Wireless Flouro Tracking Set, Ziehm Vision FD Vario 3D
propojení navigačního systému s RTG analogově (video in) a digitálně (DICOM sety)	ano	9734486 Wireless Flouro Tracking Set, Ziehm Vision FD Vario 3D
systém umožňující screenshots pro post-operativní dokumentaci a jejich ukládání na USB	ano	StealthStation S7 9733858
všechny nástroje sterilizovatelné	ano	ano
záložní zdroj - UPS	ano	StealthStation S7

Formulář technických specifikací dodávky pro: ROP III_33 - Trauma navigační systém s C ramenem skiaskopickým s 3D modem

Název zadavatele: Karlovarská krajská nemocnice a.s.
Sídlo: Bezručova 1190/19

IČO: 26365804
Zastoupený: MUDr. Josefem Märzem, generálním ředitelem a předsedou
představenstva a MUDr. Jiřím Hofmannem, místopředsedou
představenstva

		9733858
Požadavky na SW aplikaci:		
Trauma, Spine a kompletní pánev	ano	SW Spine and Trauma 9733686
načtení a zobrazení datasetů snímků pořízených intraoperativně pomocí C ramena	ano	SW Spine and Trauma 9733686
kompatibilita s vybavením COS – využití C ramene s 3D (viz dílčí položka B)	ano	9734486 Wireless Flouro Tracking Set, Ziehm Vision FD Vario 3D
umožňující využití snímků pořízených ve 2D a jejich import v DICOM formátu	ano	Zrušeno dodatečným dotazem č.1
registrace snímků pořízených ve 3D intraoperativním režimu musí být plně automatická bez nutnosti dalších (extra) registračních bodů	ano	9734486 Wireless Flouro Tracking Set, Ziehm Vision FD Vario 3D
umožňující načtení dříve pořízených 3D datasetů z C ramene a následně jejich jednoduchá registrace	ano	SW Spine and Trauma 9733686
umožňující zobrazit pozici integrovaných nástrojů ve fluoro snímcích, zobrazených na obrazovce navigace	ano	SW Spine and Trauma 9733686
Minimálně dodané nástroje:		
reference pacienta pro fixaci do pánve a páteře	ano	9735500 StealthStation® Referencing Set
standardní ukazovátko resp. registrační sonda	ano	9735500 StealthStation® Referencing Set
adaptéry nástrojů	ano	961-574 SureTrak II passive system
sada pro zavedení vrtáku při miniinvazivních operacích	ano	9734507 StealthStation® Universal Drill Guide Set
základní sada předvrtávačů	ano	9734833 NavLock™ Navigation Instrument Set, 9734631 StealthStation® CD Horizon® Legacy™ Taps and Drivers Set
navigace šroubů integrací šroubováků nebo s použitím adaptérů	ano	9734645 CD Horizon® Legacy™ 5.5 Reduction Nav Screwdriver Kit 961-574 SureTrak II passive system
CE certifikát na celý systém a na veškeré dodávané příslušenství (nástroje, kamera, C-rameno, atd.)	ano	ano

Formulář technických specifikací dodávky pro: ROP III_33 - Trauma navigační systém s C ramenem skiaskopickým s 3D modem

Název zadavatele: Karlovarská krajská nemocnice a.s.
Sídlo: Bezručova 1190/19

IČO: 26365804
Zastoupený: MUDr. Josefem Märzem, generálním ředitelem a předsedou představenstva a MUDr. Jiřím Hofmannem, místopředsedou představenstva

Veškeré příslušenství nutné k zahájení provozu	ano	SPHERES 8801075 5/TRAY 12PK
--	-----	--------------------------------

Specifikace dílčích položek dodávky	Požadovaná hodnota	Nabízená hodnota* Splněno ANO/NE
B) Mobilní RTG přístroj s C-ramenem s plochým detektorem a 3D zobrazením	1 ks	
Obchodní název a typové označení přístroje: ZIEHM Vision FD Vario 3D		
Výrobce přístroje: ZIEHM Imaging GmbH Germany		
Požadované parametry mobilního RTG přístroje s C-ramenem:		
Přístroj:		
plně vyvážené v každé poloze	ano	Ano
isocentrický pohyb	ano	Ano
motorický vertikální pohyb	min. 420 mm	420 mm
horizontální pohyb	min. 200 mm	220 mm
orbitální pohyb	min. -90/+45°	-90/+45°
rotace	min. +/-180°	+/-225°
vzdálenost fokus-detektor (SID)	min. 100 cm	111 cm
vnitřní hloubka C ramene	min. 60 cm	68 cm
DAP metr – zobrazení dávky a archivace v PACS	ano	Ano
Rentgenka:		
ohnisko cca 0,6 mm	ano	0,6 mm
indikace stavu polohy clon	ano	Ano
monitorování zátěže rentgenky	ano	Ano
tepelná kapacita anody	min. 45 kHU	300 kHU
aktivní kapalinové chlazení	ano	Ano
celková tepelná kapacita systému	min. 4 MHU	5 MHU
minimální nároky na servis, bezhlučná, odolná proti otřesům	ano	Ano
Generátor:		
vysokofrekvenční	ano	Ano
výkon	min. 2,0 kW	2 kW
Akvizice a zpracování obrazu:		
plochý detektor	ano	Ano
typ: A-Si	ano	Ano
velikost pole cca 20x20 cm	ano	20x20 cm
matrice	min. 1024x1024 pixelů	1024x1024
velikost pixelu	max. 200 μm	194 μm
laserový zaměřovač na straně detektoru i generátoru	ano	Ano

Formulář technických specifikací dodávky pro: ROP III_33 - Trauma navigační systém s C ramenem skiaskopickým s 3D modem

Název zadavatele: Karlovarská krajská nemocnice a.s.
Sídlo: Bezručova 1190/19

IČO: 26365804
Zastoupený: MUDr. Josefem Märzem, generálním ředitelem a předsedou představenstva a MUDr. Jiřím Hofmannem, místopředsedou představenstva

pulsní fluoroskopie	min. 100 kV s rychlostí min. 25 pps	110 kV, 25 pps
1/2 dávka - možnost jednotlačítkové redukce dávky (záření)	ano	Ano
předdefinovaná orgánová automatika pro: - končetiny a děti - hlava, páteř, pánev - hrudník - eliminace kovů - pro zobrazení měkkých tkání	ano	Ano
minimalizace dávky RTG záření při optimalizaci obrazu	ano	Ano
ruční spínač pro ovládání expozice	ano	Ano
nožní spínač: dvojitý nožní spínač - skiaskopie/uložení	ano	Ano
dotykový ovládací TFT monitor	ano	Ano
LCD monitory zobrazovací - úhlopříčka min. 19" - antiodrazové klouby - rozlišení min. 1280x1024 pixelů	ano – 2 ks	Ano
SW isocentrického pohybu, 3D vizualizace	ano	Ano
3D pracovní stanice: (plnohodnotná PACS pracovní stanice na monitorovém vozíku)	ano	Ano
CD-ROM/CD-RW	ano	Ano
virtuální mechanika isocentrického pohybu	ano	Ano
možnost volby vstupních expozic pro 3D v libovolném rozsahu úhlů	ano	Ano
možnost volby počtu a úhlu expozic pro 3D	ano	Ano
manuální, semiautomatické nebo plně automatické exponování	ano	Ano
rozlišení	512 ³ voxelů a 256 ³ voxelů	512 ³ voxelů a 256 ³ voxelů
zobrazovaná velikost objektu	min. 128 ³ mm	128 ³ mm
v 2D i 3D možno měřit délku a úhly. Kalibrace dle známého předmětu (katetr, vodič, hřeb) je nutná	ano	Ano
zpracování obrazu v reálném čase – vyhlazení, zmrazení, zvýraznění, rotace	ano	Ano
post processing: zoom, rotace, inverze, redukce šumu	ano	Ano
digitální rotace obrazu - nezávislost polohy objektu vůči zesilovači	ano	Ano
Archivace:		
patientská databáze	ano	Ano
zápis patientských dat k obrazu v ČJ	ano	Ano
výstup obrazu na USB	ano	Ano
CD/DVD mechanika pro archivaci	ano	Ano

Příloha č. 1

Formulář technických specifikací dodávky pro: ROP III_33 - Trauma navigační systém s C ramenem skiaskopickým s 3D modelem

Název zadavatele: Karlovarská krajská nemocnice a.s.
Sídlo: Bezručova 1190/19

IČO: 26365804
Zastoupený: MUDr. Josefem Märzem, generálním ředitelem a předsedou
představenstva a MUDr. Jiřím Hofmannem, místopředsedou
představenstva

zápis patientských dat k obrazu v ČJ	ano	ANO
výstup obrazu na USB	ano	ANO
CD/DVD mechanika pro archivaci	ano	ANO
DICOM 3.0 rozhraní	ano	ANO
funkce DICOM Worklist a Storage s možností přenosu dat do PACS, MPPS	ano	ANO
Veškeré příslušenství nutné k zahájení provozu	ano	ANO

**Uchazeč uvede údaje prokazující splnění požadovaných technických parametrů (u číselně vyjádřitelných hodnot uvede přímo nabízenou hodnotu parametru), případně uvede odkaz na přílohu nabídky, kde jsou tyto údaje uvedeny.*

V Praze dne 06 -10- 2015

Za uchazeče:


.....
Mgr. Adriana Stará, MBA
jednatelka

Příloha č. 2 Technická dokumentace Zařízení

A, Trauma navigační systém StealthStation S7



Vozík obsluhy

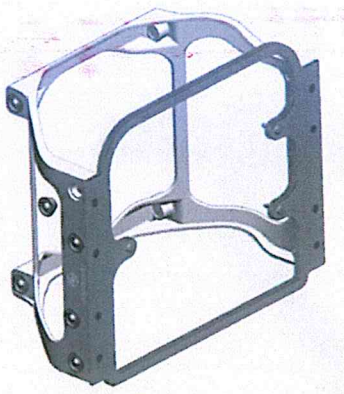
Označení v nabídce:	9733858 StealthStation® S7® Staff Cart (220-240V @ 50-60 Hz)
Plošné rozměry vozíku:	51x61 cm
Hmotnost:	148 kg
Rozměry monitoru obsluhy:	33 cm V x 38 cm Š x 4,5 cm H
Rozlišení displeje monitoru:	1440x900 dpi 60Hz
Vstupy:	LAN, Modem, USB, video IN kompozitní, video IN S-video
Výstupy:	video OUT
UPS:	5 minut autonomně

Vozík chirurga

Označení v nabídce:	CART 9734685 S7 SURG TOUCH LCD ASSEMBLED
Plošné rozměry vozíku:	58x61 cm
Hmotnost:	96 kg
Rozměry monitoru obsluhy:	39,5 cm V x 57 cm Š x 7 cm H
Rozlišení displeje monitoru:	1920x1200 dpi 60Hz
Typ displeje:	dotykový

Sada pro připojení C-ramene Ziehm

Označení v nabídce: 9734486 Wireless Flouro Tracking Set, Ziehm Vision FD Vario 3D

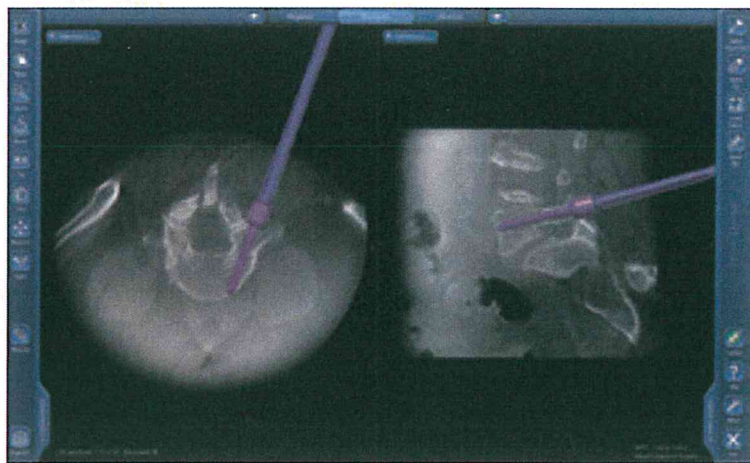
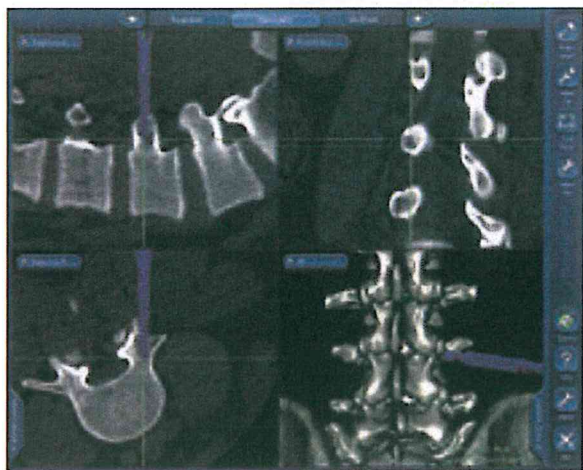


Tracker Ziehm Vision FD Vario 3D kalibruje a přenáší 3D skeny do navigačního systému Medtronic. Tracker (viz. obrázek) určuje polohu hlavy C-ramene. Tuto polohu snímá kamery navigačního systému. Po vytvoření 3D snímku slouží data přenesená do navigačního systému StealthStation S7 k navigování v naskenované oblasti.

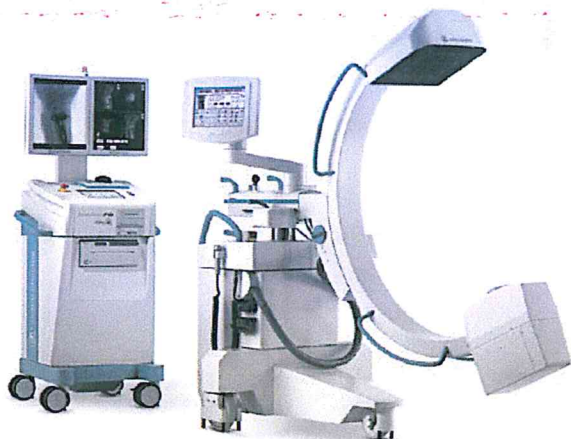
SW Spine and Trauma

Označení v nabídce: 9733686 Synergy® Experience Spine and Trauma Software for StealthStation® S7®

Tento SW je využíván pro spondylochirurgické a traumatologické operace. Využívá snímky pořízené CT skenerem, C-ramenem, nebo systémem O-arm. Ve spojení se systémem C-ramenem nebo O-arm jsou data přenášena těsně naskenování. Registrace anatomické struktury se pak provádí automaticky. To eliminuje chyby vzniklé různou polohou pacienta při vyšetření a operaci a dále redukuje dávku záření.



B, Mobilní RTG přístroj s C-ramenem s plochým detektorem a 3D zobrazením



Název přístroje: ZIEHM Vision FD – Vario 3D

Výrobce: Ziehm Imaging GmbH, Germany

Technická specifikace:

Mobilní C rameno s variabilním isocentrickým motorickým pohybem pro traumatologické operační sály s peroperační 3D rekonstrukcí.

C rameno:

Plně vyvážené v každé poloze, lehké ovládání i manipulace

Motorický vertikální pohyb 42 cm

Horizontální pohyb 22 cm

Orbitální rotace 135°(-90°/+45°)

Rotace kolem osy +-225°

Naklání +-10°

Vzdálenost ohnisko – detektor (SID) 111 cm

Volný prostor 89,5 cm, vnitřní hloubka 68 cm

Variabilní isocentrický pohyb při 3D vyšetření

Rentgenka:

Stacionární anoda, ohnisko 0,6 mm

Aktivní kapalinové chlazení rentgenky pro neomezený skioskopický čas

Tepelná kapacita anody 300 kHU

Celková tepelná kapacita systému 5 MHU

Generátor:

Vysokofrekvenční 40kHz, řízený mikroprocesorem

Nominální výkon 2 kW (100kV), maximální výkon 2,02kW

Napětí 40 - 110 kV, 0,2 – 20 mA

Pulsní a multipulsní fluoroskopie 1- 25 pulsů/s

Orgánová automatika

Funkce 1/2 dávky automaticky po spuštění přístroje

Celková tepelná kapacita systému 5 MHU

Integrovaný laserový zaměřovač

Orgánové programy:

Končetiny

Děti – snížení dávky záření

Hlava, páteř, pánev, hrudník

Metal - eliminace kovů

SOFT - pro zobrazení měkkých tkání

Kolimace:

Clony polopropustné, virtuální nastavení bez rtg záření, rotace +-90st

Štěrbinová clona - irisová clona - 50-198mm

Plochý snímací panel:

Typ amorphous silicon photodiode TFT technologie, Scintilator – cesium iodide

Rozměry 20 x 20 cm

Matrice 1024 x 1024 pixel

Integrovaný laserový zaměřovač

Monitor ovládací:

TFT monitor dotykový 10,4"

Monitory zobrazovací:

Dva ploché monitory TFT, možnost horizontálního/vertikálního natáčení, na monitorovém vozíku

Velikost obrazovky 19", rozlišení 1280x1024

Náhledový úhel 170°

Antireflexní, antistatické

Automatické nastavení jasu podle vnějšího prostředí

DAP metr:

Kalkulace dávky, archivace dat v PACS

3D pracovní stanice:

Plnohodnotná pracovní stanice na monitorovém vozíku propojitelná s PACS

3D vyšetření je možné pro končetinovou traumatologii, pánev a páteř v celém rozsahu

DICOM Interface

SW a mechanika variabilního isocentrického pohybu pro 3D (motorizace)

3D vizualizace

Digitální rotace obrazu bez záření

Možnost volby vstupních expozičních pro 3D v libovolném rozsahu úhlů

Možnost volby počtu a úhlu expozičních pro 3D

Manuální i semiautomatické i plně automatické exponování s motorizací pohybů u akvizice dat

Výstup 3D voxel obraz, řezy ve 3 rovinách

Rozlišení - 512x 512x512 voxelů i 256x256x256 voxelů

Zobrazovaná velikost objektu 128x128x128 mm ve 3D modu

Digitální paměť 100 000 obrazů, paměťová matrix 1024x1024 pixels/32bit

Digitální zpracování obrazu:

V reálném čase - vyhlazení, zmrazení, zvýraznění, rotace
Post processing: zoom, rotace, inverze, redukce šumu
Digitální rotace obrazu - nezávislost polohy objektu vůči zesilovači
Funkce měření: ve 2D i 3D možno měřit délku a úhly
Kalibrace dle známého předmětu (katetr, vodič, hřeb) je nutná.

Databáze:

Popis pacienta, katalog s možností mozaiky až 16 snímků, vyhledávání
Možnost zadání pacienta
Cine smyčka s kapacitou až 1000 obr.

Archivace:

Mozaika - 16 obrazů
USB port/CD ROM/CD-RW
DICOM 3.0 Storage, Worklist, MPPS

Nožní spínač:

Dvojitý nožní spínač – multifunkční - skiaskopie/uložení

Hmotnost:

C rameno – 255kg, Monitorový vozík - 160kg

Ziehm NaviPort 3D Medtronic: interface for transfer of 3D image information to the navigation system installed with the software Synergy® Spine and Trauma Software min. version 2.0 incl. registration plate, test body

Možnost sterilního zakrytí - TV zesilovač, C-rameno a generátor.

Příloha č. 3 Seznam školitelů včetně dokladů prokazující oprávnění k činnosti

A, Trauma navigační systém StealthStation S7

Ing. Tomáš Chvastek
Tel: 724740063
Email: tomas.chvastek@medtronic.com

B, Mobilní RTG přístroj s C-ramenem s plochým detektorem a 3D zobrazením

František Vondra
Tel: 604 206 430
Email: frantisek.vondra@aura-group.cz

Jiří Jun
Tel: 603 857 182
Email: jiri.jun@aura-group.cz

Lukáš Buček
Tel: 734 363 331
Email: lukas.bucek@aura-group.cz

Authorization Form for Distribution

We, Ziehm Imaging GmbH, Donaustrasse 31, 90451 Nuremberg, Germany hereby confirm that AURA Medical s.r.o., K. Verneráku 4, 148 00 Praha 4, Czech Republic is authorized to act as our exclusive distributor in Czech Republic for our Ziehm Imaging GmbH medical products.

Ziehm Imaging GmbH designs and manufactures mobile fluoroscopy imaging systems. Subjects of the authorization letter are all Ziehm Imaging C-arm units and accessories.

AURA Medical s.r.o. is exclusively authorized to install, maintain and service our Ziehm Imaging GmbH medical products in their own name and on their own account in Czech Republic. Their engineers are authorized to train the hospital staff in using and operation of all Ziehm Imaging units

AURA Medical s.r.o. is the only authorized service organization for Ziehm Imaging products in Czech Republic and handles with professionally and regularly trained service experts.

They are also authorized to buy spare parts groups and get technical information support from Ziehm Imaging GmbH for ten (10) years after the installation of the product.

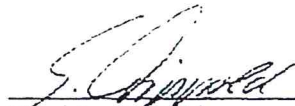
This authorization is valid for one year from the date of issue and can be extended unless stopped by a separated notice according to the rules of Framework Distribution Agreement.

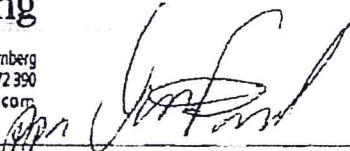
Dated on 20 July 2015



ziehm imaging

Ziehm Imaging GmbH | Donaustraße 31 | 90451 Nürnberg
Telefon +49 (0) 911 2172 01 | Telefax +49 (0) 911 2172 390
Mail: info@ziehm-eu.com | www.ziehm.com


Stephan Dippold
Managing Director
Ziehm Imaging GmbH

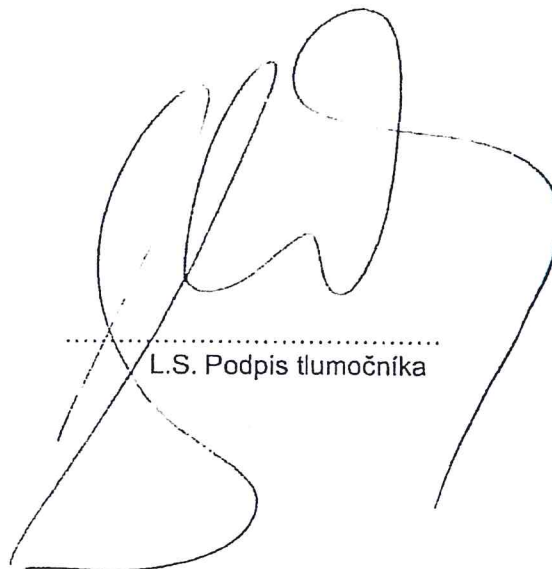

Martin Törnvik
VP Global Sales & Marketing
Ziehm Imaging GmbH

TLUMOČNICKÁ DOLOŽKA

Jako tlumočnický německého a anglického jazyka jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Brně, dne 28. února 1994 (č.j. Spr 1518-93) stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

Tlumočnický úkon je zapsán pod pořadovým číslem⁴⁷..... deníku, položka číslo²²²⁰⁸.....
23-07-2015

Dne



.....
L.S. Podpis tlumočnicka

Tlumočnický:
Ing. Pavel Skřivánok

Certifikát o absolvování

Tento certifikát osvědčuje, že

Tomáš Chvastek

úspěšně absolvoval vzdělávací kurz s názvem:

školení k systému pro spinální aplikace StealthStation®

29. března až 2. dubna 2010

Ředitelství společnosti Medtronic Navigation
Louisville, Colorado

Logo Medtronic

nečitelný podpis

Hlavní školitel

Medtronic Navigation

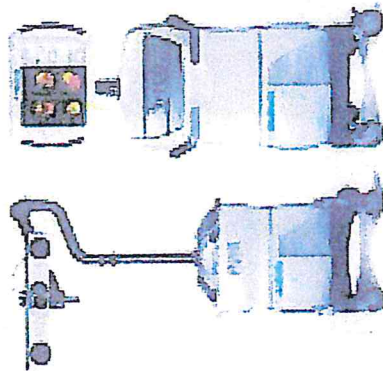
Certificate of Completion

This is to certify that

Tomáš Chvastek

has successfully completed the educational activity entitled:

**StealthStation® System Training
for the Spine Applications**



March 29th - April 2nd, 2010
Medtronic Navigation Headquarters
Louisville, Colorado



Medtronic

Alleviating Pain · Restoring Health · Extending Life

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Justin Blomquist".

Principal Training Instructor
Medtronic Navigation

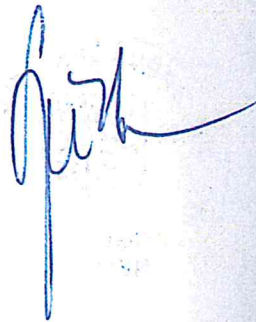
Jako tlumočnick jazyka anglického a německého, jmenovaný rozhodnutím předsedy Městského soudu v Praze ze dne 27.9.1992, č.j. Spr 203/92 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

V překladu jsem provedl tyto opravy: žádné

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. číslem^{6/15}...../2015 deníku.

Praha^{4. srpna}..... 2015

Ing. Jiří Spěváček
Na Santínce 2
160 00 Praha 6





Příloha č. 4 Seznam osob provádějící pozáruční servis včetně dokladů prokazujících oprávnění k činnosti

Osoba provádějící pozáruční servis:

Medtronic Czechia s.r.o.

se sídlem: Prosecká 852/66, Praha 9 190 00
zastoupena: Mgr. Adriana Stará, MBA
IČ: 64583562
DIČ: CZ64583562
bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic, a.s. Praha 2
číslo účtu: 81880264/2700
zapsaná: u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 41171

Seznam servisních techniků:

A, Trauma navigační systém StealthStation S7

Ing. Tomáš Chvastek
Tel: 724740063
Email: tomas.chvastek@medtronic.com

B, Mobilní RTG přístroj s C-ramenem s plochým detektorem a 3D zobrazením

František Vondra
Tel: 604 206 430
Email: frantisek.vondra@aura-group.cz

Jiří Jun
Tel: 603 857 182
Email: jiri.jun@aura-group.cz

Lukáš Buček
Tel: 734 363 331
Email: lukas.bucek@aura-group.cz



Medtronic

Whom it may concern

Medtronic B.V., (a subsidiary company of Medtronic Inc., seated in Minneapolis, MN, U.S.A.) registered under the Dutch laws, having its registered seat in the Netherlands, 6422 PJ Heerlen, Earl Bakkenstraat 10,

declares hereby

that Medtronic Czechia, s.r.o., (a subsidiary company of Medtronic Inc., seated in Minneapolis, MN, U.S.A.) a company registered under the laws of Czech republic, having its registered seat in Czech republic, Praha 5, Trebonice, Revnicka 170/4,

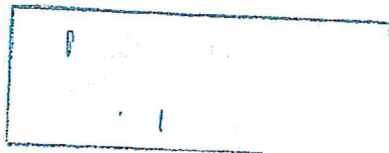
is authorized representative

to act in the territory of the Czech Republic in relation to any/all our products to be distributed, sold or otherwise used in the territory in any way or extent, inclusive terms of setting and approval of producer price, reimbursement level and conditions by health insurance institutions, marketing, advertising and servicing.

We agree that the said company will be acting with any third person inclusive private, state, administrative bodies or entities or health insurance institutions to the given extent without any specific limitations.

March 15, 2011

Dr. F.W. Lindemans
Managing Director
Medtronic BV



Koho se týká,

Medtronic B.V., (dceřinná společnost společnosti Medtronic Inc. sídlící v Minneapolis, MN, USA) společnost zaregistrovaná podle nizozemského práva, se sídlem v Nizozemí, 6422 PJ Heerlen, Earl Bakkenstraat 10,

prohlašuje tímto,

že společnost Medtronic Czechia, s.r.o., (dceřinná společnost společnosti Medtronic Inc. sídlící v Minneapolis, MN, USA) zaregistrovaná podle práva České republiky, se sídlem v České republice, Praha 5, Třebonice, Řevnická 170/4,

je oprávněný zástupce

jednat na území České republiky v souvislosti s jakýmkoliv našimi výrobky, které mají být distribuovány, prodávány nebo jinak užívány na tomto území, jakýmkoliv způsobem, v jakémkoliv rozsahu včetně nastavení a potvrzení ceny výrobce, výše a podmínek úhrady zdravotními pojišťovnami, marketingu, reklamy a servisu.

Souhlasíme, aby výše uvedená společnost vedla jednání v daném rozsahu s jakýmkoliv třetími osobami včetně soukromých, státních či správních orgánů nebo společností nebo zdravotních pojišťoven bez jakéhokoli dalšího omezení.

Podle převracací knihy
Úřad Městského zastupitelstva, Obecní obdanskoprávní
poř. a vědomě
teno/tao Lohy/a - ~~...~~/kopie,
oběma stran
súřad dostalo má s prád očnou listinou, z n ě byl/a požádan
a tato stránka připsána
...
je vystaven z autorizované konverze dokumentů
...
výřetveni rozhodnutí nebo vyrok, rozhodnut



celá stránka
listina z n ě je videno zná listina požádaná / neobsahuje
viděly za šfeta, př. ek jení je soudití obsahu právního
významu této listiny
-3-02-2014
V Praze dne
Jméno a příjmení: ...
Ověřovací razítko: ...

VOJÍROVA

Authorization Form for Distribution

We, Ziehm Imaging GmbH, Donaustrasse 31, 90451 Nuremberg, Germany hereby confirm that AURA Medical s.r.o., K. Verneráku 4, 148 00 Praha 4, Czech Republic is authorized to act as our exclusive distributor in Czech Republic for our Ziehm Imaging GmbH medical products.

Ziehm Imaging GmbH designs and manufactures mobile fluoroscopy imaging systems. Subjects of the authorization letter are all Ziehm Imaging C-arm units and accessories.

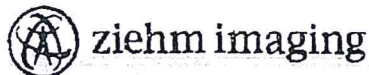
AURA Medical s.r.o. is exclusively authorized to install, maintain and service our Ziehm Imaging GmbH medical products in their own name and on their own account in Czech Republic. Their engineers are authorized to train the hospital staff in using and operation of all Ziehm Imaging units

AURA Medical s.r.o. is the only authorized service organization for Ziehm Imaging products in Czech Republic and handles with professionally and regularly trained service experts.


They are also authorized to buy spare parts groups and get technical information support from Ziehm Imaging GmbH for ten (10) years after the installation of the product.

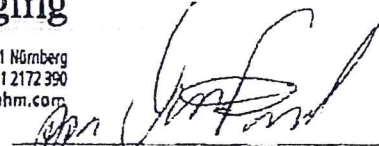
This authorization is valid for one year from the date of issue and can be extended unless stopped by a separated notice according to the rules of Framework Distribution Agreement.

Dated on 20 July 2015



Ziehm Imaging GmbH | Donaustraße 31 | 90451 Nürnberg
Telefon +49 (0) 911 2172 0 | Telefax +49 (0) 911 2172 390
Mail: info@ziehm-eu.com | www.ziehm.com


Stephan Dippold
Managing Director
Ziehm Imaging GmbH

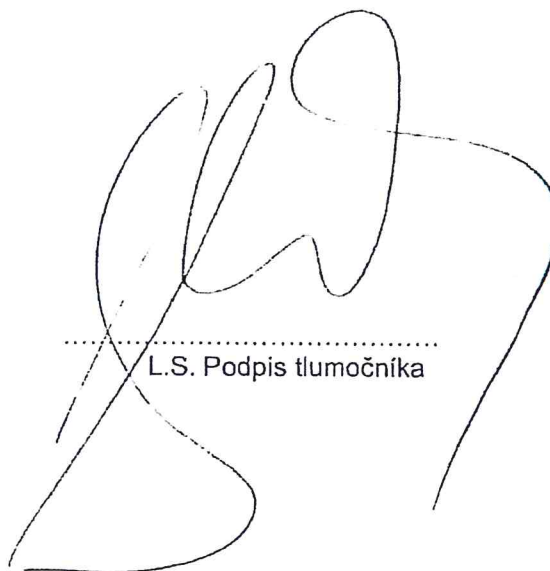

Martin Törnvik
VP Global Sales & Marketing
Ziehm Imaging GmbH

TLUMOČNICKÁ DOLOŽKA

Jako tlumočnický německého a anglického jazyka jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Brně, dne 28. února 1994 (č.j. Spr 1518-93) stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

Tlumočnický úkon je zapsán pod pořadovým číslem⁴⁷..... deníku, položka číslo²²²⁰⁸.....
23-07-2015

Dne



.....
L.S. Podpis tlumočnicka

Tlumočnický:
Ing. Pavel Skřivánek

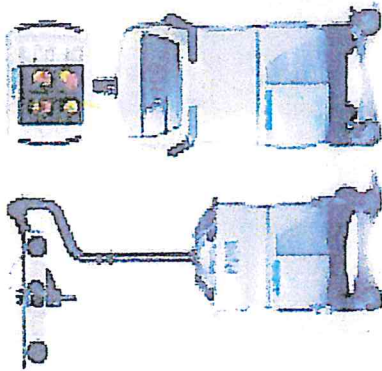
Certificate of Completion

This is to certify that

Tomáš Chvastek

has successfully completed the educational activity entitled:

**StealthStation® System Training
for the Spine Applications**



March 29th -- April 2nd, 2010
Medtronic Navigation Headquarters
Louisville, Colorado



Medtronic

Alleviating Pain · Restoring Health · Extending Life

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Kristin Blomquist".

Principal Training Instructor
Medtronic Navigation

Certifikát o absolvování

Tento certifikát osvědčuje, že

Tomáš Chvastek

úspěšně absolvoval vzdělávací kurz s názvem:

školení k systému pro spinální aplikace StealthStation®

29. března až 2. dubna 2010

Ředitelství společnosti Medtronic Navigation
Louisville, Colorado

Logo Medtronic

nečitelný podpis

Hlavní školitel

Medtronic Navigation

Jako tlumočnick jazyka anglického a německého, jmenovaný rozhodnutím předsedy Městského soudu v Praze ze dne 27.9.1992, č.j. Spr 203/92 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

V překladu jsem provedl tyto opravy: žádné

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. číslem⁶⁷⁵...../2015 deníku.

Praha^{4. srpna}..... 2015

Ing. Jiří Spěváček
Na Santince 2
160 00 Praha 6

